

**19th Princeton Japanese Pedagogy Forum (Tentative)**

**"New Horizons in Japanese Language Education"**

「日本語教育の新しい地平を開く」

**May 19-20, 2012  
Princeton University**

**SCHEDULE**

**May 19 (Saturday)**

**7:30 - 8:15 a.m. Registration and Breakfast**

**8:30 - 9:00 a.m. Opening Remarks**

**Stephen Teiser, Director of East Asian Studies Program, Princeton University**

**Fumio Iwai, Deputy Consul General and Director of the Japan Information Center, Consulate General of Japan in New York**

**9:00 - 10:00 a.m. -- Session A, B, and C**

**Session A (Pedagogy 1) Moderator: Tadashi Sakamoto**

**9:00 - 9:30 a.m.**

**Mariko Kawaguchi (Michigan State University)**

テレビコマーシャルを使った擬音語・擬態語の指導の有効性 (日本語)

**9:30 - 10:00 a.m.**

**Kaoruko Tsuji (Kinki University)**

Dichotomy in CBI (英語)

**Session B (Study Abroad) Moderator: Osamu Kamada**

**9:00 - 9:30 a.m.**

**Ho Chi Ming (The Chinese University of Hong Kong)**

OPIで測った海外の大学の卒業生の日本語能力—日本に留学経験を持つ日本研究専攻の卒業生の口頭能力向上に必要なものとは— (日本語)

**9:30 - 10:00 a.m.**

**Hiroshi Matsumoto (Soka University of America)**

New Horizons in Japanese (as a Second) Language Acquisition among American University Students: Insights from Students' Experiences in Mandatory Study Abroad (英語)

**Session C (Translation) Moderator: Wesley M. Jacobsen**

**9:00 - 9:30 a.m.**

**Keisuke Hayashi (Waseda University)**

村上春樹文学における再翻訳を通じた創作の方法 (日本語)

**9:30 - 10:00 a.m.**

**Yoko Matsumoto Sturt (University of Edinburgh)**

Adapting an alternative pedagogical approach to promote second language translation as a language learning tool (英語)

.....

**15-minute Break (10:00 - 10:15 a.m.) Drinks and cookies will be served.**

.....

**10:15 a.m. - 12:15 p.m. -- Round Table 1**

**Theme:** 日本語教育と言語学・文化学

**Japanese language education and linguistics/cultural studies**

**Speakers:**

**Wesley M. Jacobsen (Harvard University)**

「目に見えない構造」はどう習得されるかー 言語研究の観点から見た言語教育

**Yoshiko Matsumoto (Stanford University)**

多様性の認識

**Seiichi Makino (Princeton University)**

どのようにくり返し、そして、なぜくり返すのか。

**Mayumi Oka (University of Michigan)**

メタファーが内包する文化相互理解の可能性と日本語教育におけるメタファー活用の有用性

**Yasu-Hiko Tohsaku (University of California, San Diego)**

外国語教育における文化のリテラシーとその評価

**Moderator:**

**Naomi Hanaoka McGloin (University of Wisconsin-Madison)**

.....

**12:15 - 1:30 p.m. -- Lunch Break & Poster Session**

**Lunch**

**(Lunch is included in the registration fee.)**

**Poster Session (12:30 - 1:30 p.m.)**

**Masako Hamada (Villanova University)**

Improving Pedagogical Skills by Knowing Students Learning Styles

**Hiroko Ikeda (Rikkyo University)**

中国の提携大学の実習における実習生の認識の考察ーPAC 分析を通じた実習前後の認識ー

**Naoko Sourial (Baruch College, CUNY)**

The Japanese Public Announcement: Its Pedagogical Roles as Linguistic Landscape in the Space of Involvement

**Kimiko Suzuki (Haverford College)**

OTAKU

**Fumi Yamakawa (Waseda University)**

相互行為参加能力としての日本語ーコミュニティに参加する留学生のライフ・ストーリーからー

.....

**1:30 - 3:00 p.m. - Session D, E, and F**

**Session D (Pedagogy 2) Moderator: Suwako Watanabe**

**1:30 - 2:00 p.m.**

**Shinji Sato (Princeton University) and Yuri Kumagai (Smith College)**

社会参加をめざす日本語教育：理論とその実践（日本語）

**2: 00- 2:30 p.m.**

**Yuta Mori (Indiana University Bloomington)**

The Effects of Collaborative Writing Activity in JFL Classroom (英語)

**2: 30 - 3: 00 p.m.**

**Sufumi So (George Mason University)**

What Can We Learn From Foreign-Born Writers of Japanese? (英語)

**Session E (Technology) Moderator: Kazumi Hatasa**

**1:30 - 2:00 p.m.**

**Hideko Shimizu (University of Colorado at Boulder) and Takako Sakai (Tsukuba University)**

オンライン・プレースメントテストとしての WEB 版 SPOT の試行 (日本語)

**2: 00- 2:30 p.m.**

**Michio Tsutsui (University of Washington), Shoko Watarai (Nagoya University of Foreign Studies and Nanzan University), and Yoshimi Sakakibara (University of Michigan)**

CALL 『日本語基本文法辞典』に準拠した CALL ドリル教材の開発：パイロット使用実験の報告 (日本語)

**2: 30 - 3: 00 p.m.**

**Tomoko Takeda (San Francisco State University)**

How BBS Interaction with Native Japanese Speakers benefits JFL learners (英語)

**Session F (SLA) Moderator: Yukiko Hatasa**

**1:30 - 2:00 p.m.**

**Nobuaki Takahashi (Elizabethtown College)**

ペアワークでの意味交渉、LRE、リキャストの効果 (日本語)

**2: 00- 2:30 p.m.**

**Yukiko Okuno, Kumiko Kananiwa, and Michie Yamamori (Yokohama National University)**

「じゃないですか」「じゃない」「じゃん」の確認要求表現を用いた段落形成—学習者と日本語母語話者の会話から— (日本語)

**2: 30 - 3: 00 p.m.**

**Hitoshi Horiuchi (Akita International University)**

英語圏日本語学習者の「です」と「ます」：パラダイムの合理化と学習者独自の文法 (日本語)

.....  
**15-minute Break (3:00 - 3:15 p.m.) Drinks and cookies will be served.**  
.....

**3:15 - 5:15 p.m. -- Round Table 2**

**Theme: 日本語教育と教授法**

**Japanese language education and pedagogy**

**Speakers:**

**Yukiko Hatasa (Hiroshima University)**

コミュニケーション・アプローチと日本語らしい発話

**Tadashi Sakamoto (Nanzan University)**

明示的学習・暗示的学習と日本語教育

**Mutsuko Endo Hudson (Michigan State University)**

日本語・教育・教師養成

**Kazumi Hatasa (Purdue University)**

トータルイマージョン型夏期集中講座における校長の役割

**Seiichi Makino (Princeton University)**

日本語教育における 翻訳法の復権をめざして

**Moderator:**

**Michio Tsutsui (University of Washington)**

.....

**6:00 - 8:00 p.m. Dinner Banquet (Retirement Banquet honoring Dr. Makino) at Prospect House**

**May 20 (Sunday)**

**7:30 - 8:15 a.m. Registration and Breakfast**

**8:30 - 9:30 a.m. - Session G, H, and I**

**Session G (Standards/ CEFR) Moderator: Yasuhiko Tohsaku**

**8:30 - 9:00 a.m.**

**Junko Ueno (Union College)**

Incorporating "Communities" of the National Standards into Japanese Classes (英語)

**9:00 - 9:30 a.m.**

**Yoriko Yamada-Bochynek (OJAE-Team)**

実践研究と日本語教育還元化—CEFR : B レベルの『結束性』構成力を中心に—

**Session H (Culture) Moderator: Mayumi Oka**

**8:30 - 9:00 a.m.**

**Hiroko Noro (Univeristy of Victoria)**

インターカルチュラル教育としての日本語教育 : 文化資料を日本語学習に融合する試み (日本語)

**9:00- 9:30 a.m.**

**Asako Takakura Hayashi (Univeristy of California Los Angeles), Kyoko Shoji (Notre Dame High School), and Reiko Sato (University California Riverside)**

文化を取り入れた日本語クラスの在り方～牧野先生にコロンビア大学日本語教授法で学んだ事を軸にクラス活動を考える (日本語)

**Session I (SLA) Moderator: Fumiko Nazikian**

**8:30 - 9:00 a.m.**

**Noriko Yabuki-Soh (York University)**

Outer-relationship noun-modifying constructions produced by L2 learners of Japanese (英語)

**9:00 - 9:30 a.m.**

**Chisato Kojima (Indiana University)**

Learners' Lexical Encoding of the Geminate / Non-geminate Contrast in Japanese and its Implications (英語)

.....  
**15-minute Break (9:30 - 9:45 a.m.) Drinks and cookies will be served.**  
.....

**9:45 - 10:45 a.m. - Session J, K and L**

**Session J (Keigo) Moderator: Mutsuko Endo Hudson**

**9:45 - 10:15 a.m.**

**Yoshiko Mori, Motoko Omori, and Kumi Sato (Georgetown University)**

待遇表現に焦点をあてた新コースの試み (日本語)

**10: 15- 10:45 a.m.**

**Chie Muramatsu (University of Iowa)**

もう一つの敬語指導の可能性 : 指標機能に注目して (日本語)

**Session K (Textbook/Kanji) Moderator: Naomi Hanaoka McGloin**

**9:45 - 10:15 a.m.**

**Yuichi Suzuki (University of Maryland College Park)**

Authenticity of JSL Textbooks- Analysis of Discourse in the Lost and Found – (英語)

**10: 15- 10:45 a.m.**

**Michael Dixon (Brigham Young University)**

The Introduction Sequence of Kyouiku Kanji and Its Correlation to Frequency of Use and Graphical Complexity in Kanji (英語)

**Session L (Linguistics/SLA) Moderator: Yoshiko Matsumoto**

**9:45 - 10:15 a.m.**

**Mariko Wei (Purdue University)**

Development of lexical skills in English-Japanese Bilingual Children with Autism Spectrum Disorder (英語)

**10: 15- 10:45 a.m.**

**Naoko Nemoto (Mount Holyoke College)**

文脈指示詞の有無について (日本語)

.....  
**1 hour Lunch Break (10:45 - 11:45 a.m.)**

**(Lunch is included in the registration fee.)**  
.....

**11:45 a.m. - 1:45 p.m. -- Round Table 3**

**Theme:** 日本語教育と OPI

**Japanese language education and the OPI (Oral Proficiency Interview)**

**Speakers:**

**Seiichi Makino (Princeton University)**

Some Remarks on the Revised Version of the *ACTFL Proficiency Guidelines 2012 for Speaking*

**Osamu Kamada (Nanzan University)**

Rethinking about the Notion of “Sustain” in the ACTFL Proficiency Guidelines

**Suwako Watanabe (Portland State University)**

Lessons from OPI: Context- and discourse-based instruction

**Judith E. Liskin-Gasparro (University of Iowa)**

The OPI at Age 40: Contributions, Limitations, and a View to the Future

**Moderator:**

**Fumiko Nazikian (Columbia University)**  
.....

**1: 45 – 2:30 p.m. Closing remarks**

**Martin Colcutt, Professor, Japanese History, Princeton University**

◆ **Please fill out the evaluation form included in the packet before you leave. Thank you!**